

**КУЛЬБАЕВА Г.Б.
МУРЗАБАЕВА Ч.А.**

Бишкек, Кыргызстан, КГМА

СПЕЦИФИКА ОБУЧЕНИЯ ЛЕКСИКЕ В МЕДВУЗЕ

Аннотация. Люди, чья профессиональная деятельность связана с речевой коммуникацией, а это, в первую очередь, медики должны правильно, точно, логично и выразительно передавать свои мысли средствами языка. Как овладеть этими языковыми средствами для достижения коммуникативной цели кратко излагается в данной статье.

Ключевые слова: семантические связи; моносемантические слова; полисемия; омонимия; паронимия; дублетность; эвфемизмы; студенческий сленг.

**KULBAEVA G.B.
MURZABAEVA CH.A.**

Bishkek, Kyrgyzstan, KMSU

THE SPECIFICS OF TEACHING LEXICON AT MEDICAL UNIVERSITY

Abstract. People, first of all, doctors, whose professional activity is connected with speech communication, should properly, precisely, logically, and eloquently express their opinion by means of a language. This article shortly describes the ways of acquiring these language means in order to reach communication aim.

Key words: semantic bonds, monosemantic words, polysemy, homonymy, paronym, doubling, euphemisms, student slang.

Как научить студентов правильно работать со словами? По-видимому, на этот вопрос нельзя ответить однозначно, поскольку лексика любого языка представляет собой систему. Более того, перед студентами-медиками встают две задачи: обогащение словарного запаса (овладение новыми для них словами, уточнение значения и сферы употребления известных им слов) и овладение языком специальности.

Слово называет не только предмет, который можно увидеть, услышать, потрогать, но и понятие, которое возникает у человека в связи с этим предметом, каждое из которых, в свою очередь, отражает определенный признак, помогающий отличить одно явление от другого.

Признаками предметов или явлений могут быть их форма, цвет, функция, сходство с чем-либо и т.д. Н., мизинец – этот палец назван так из-за своего размера (мъзинный – младший).

Существенную роль в передаче содержательной стороны информации

выполняет номинативная (назывная) функция слова. Это можно показать на примере (стихотворение А. Барто), когда одна и та же грамматическая структура заполняется разными лексемами.

Наша Таня громко плачет:
Уронила в речку мячик.
— Тише, Танечка, не плачь:
Не утонет в речке мяч

Наша Таня типа плачет,
Уронила дура мячик.
Нет бы ей представить дуру,
Не утонет он в натуре.

Говоря о сематических свойствах лексических единиц, целесообразно дать характеристику моносемантических слов параллельно с многозначностью.

У однозначных слов нет антонимов. Для них характерны тематические связи, поскольку они сгруппированы тематически на основе логико-предметной общности в пять основных тем: «Человек», «Животные», «Растения», «Земля», «Время».

Для студентов-медиков наибольший интерес представляет тема «Человек», к которой относятся названия лиц, органов и частей тела человека, родственные отношения, название заболеваний и др. Н.: почки, сердце, череп, гастрит, миома, хирург, родители, брат и т.д.

Моносемантические слова обладают синонимами, но не образуют смежных синонимических рядов в отличие от многозначных.

Сравните: осел – животное, но в переносном значении – это упрямый человек.

Следует акцентировать внимание студентов на том, что синонимы в медицинской терминологии выполняют иные функции, чем в общелитературном языке. Это явление называется дублетностью. Между дублетами нет эмоционально-экспрессивных, стилистических или оттеночных оппозиций, поэтому они тождественны между собой. Ср.: дом, изба, хата, дворец, высотка – синонимы разнятся территорией функционирования, а слова офтальмолог – окулист, дерма – кожа, пафония – потеря голоса, токсемия – заражение крови, кация – окостенение и т.д. – тождественны между собой.

В медицинской лексике многозначность – явление крайне редкое. Нам встретилась всего лишь слово лихорадка. Данный термин является и общеупотребительным словом, и медицинским термином. Причина практического отсутствия полисемии в медицинской лексике, по словам М.Н. Чистюхина, то, что полисемия в близкородственных областях «способна создавать трудности в процессе профессиональной коммуникации, особенно в научных исследованиях, проводимых на стыке нескольких областей знаний» [Чистюхин, 2011].

Для общеупотребительной лексики русского языка характерно явление полисемии (наличие у одного и того же слова несколько связанных между собой семантических признаков между значениями). В таких словах выделяются главные и производные значения. Главное значение слова обладает широкой сочетаемостью, а поэтому оно не зависит от контекста. Н.: вода прозрачная, холодная, питьевая, пролить воду, вкус воды, стакан воды, течение воды и т.д. Производные же значения зависят от контекста, имея избирательную сочетаемость. Н., можно сказать глубокая ночь, глубокая осень, но нельзя сказать глубокий день или глубокая весна. Блзаза могут быть только карими, а туфли, пол,

обертка, коробка – коричневыми. Облокотиться можно только локтем, а не любой другой частью тела.

Наряду с многозначными словами существуют и омонимы – слова одинаковые по звучанию, но разные по значению. Н.: вывести из комы – вывести за дверь; любил студентов засыпать он, видно оттого, что те любили засыпать на лекции его.

Благодаря контексту омонимы, как правило, понимаются верно. Однако разграничение омонимов и многозначных слов порой вызывает затруднение не только у студентов-медиков, но и у студентов-филологов.

Одним из способов разграничения этих явлений, которые мы рекомендуем своим студентам, является выявление синонимических связей между словами одного ряда. Если такая связь существует – слово многозначно. Омонимы не имеют общих синонимов. Н.: Народ был, народ есть, народ будет есть. Слово есть в значении «быть» имеет синонимы существует, имеется, а глагол есть в значении «принимать пищу» имеет синонимы кушать, завтракать, обедать, ужинать, жрать (прост.). Слова быть и обедать не являются синонимами. Значит это омонимы.

Можно использовать и семантический способ разграничения омонимов и многозначных слов. Значение слов-омонимов взаимно исключают друг друга:

Край родной, как ты
сердцу дорог, Как твои
просторы широки,
От чего же на твоих
просторах Мúки много
больше, чем мукí?

Рассматривая общелитературные омонимы, следует отметить медицинские термины,

являющиеся омонимами общелитературным словам. Для развития умений различать слова-омонимы можно использовать оригинальные тексты по специальности.

Н.: грибок₁ – микроорганизм, грибок₂ – болезнь, вызванная микроорганизмами, грибок₃ – легкая постройка в форме зонта для защиты от солнца, дождя; секрет₁ – тайна, секрет₂ – вещества, вырабатываемые клетками различных желёз и необходимые для жизненных функций организма (слюна, желудочный сок и т.д.). В медицинской литературе большое количество омонимов среди аббревиатур. ПД: 1. Предел дозы; 2. Потенциал действия. ВПТ: 1. Вирус простого герпеса; 2. Военный полевой госпиталь и др.

Умение правильно выбрать языковой вариант, соответствующий семантическим, формальным и стилистическим нормам – это показатель владения языком. В подавляющем большинстве студенты-медики допускают ошибки, связанные с неумением различать паронимы, т.е. слов, сходных по звучанию, но разных по значению, их значение можно выяснить с помощью подбора синонимов и контекста. Н.: пластическая операция – гимнаст пластичный, гибкий; вдох – вздох; дипломант – дипломат; простудливый – простудный; здравница – здравица и т.д.

Еще один важный аспект лексики, рассматриваемый на занятиях в студенческой медицинской аудитории – это эвфемизмы. Под эвфемизмами понимается «слово или выражение, служащее в определенных условиях для

замены таких обозначений, которые представляются говорящему нежелательными, не вполне вежливыми, слишком резкими» [Сов. энцикл., 1979]. По мнению В. Москвина, эвфемизмы нужны для скрытия смысла слов, пугающих и вызывающих страх. Чаще всего эвфемизмы используются в диалогах «Врач – пациент».

- Доктор, что у меня?
- Доброкачественное образование.
- И что делать?
- Нужно изъять.

Слово опухоль заменено на словосочетание с расплывчатой семантикой доброкачественное образование, а лексема «удалить», вызывающее негативные эмоции, заменена нейтральным слово «изъять».

Первая встреча с пациентом особенно важна, так как закладывается основа их отношений, создается необходимая доверительная атмосфера, определяющая успешность предварительного диагноза и назначения лечения, поэтому вполне уместны эвфемизмы типа: недомогать вместо «болеть»; его не стало вместо «умер»; ритуальные услуги вместо «организация похорон»; педикулёз вместо «вшивость», диарея вместо «понос»; алоpecia вместо «облысение» и мн. др.

Несколько слов о медицинском студенческом сленге и жаргоне, который путают с эвфемизмами. Медицинский сленг в отличие от эвфемизмов порой жестокий и циничный, вызывающий этико-стилистическую сниженность речи. Об этом надо говорить, с этим надо бороться.

Н.: лыжник – пациент преклонного возраста, опирающийся на палочку, шаркающий тапочками по коридору; непруха – кишечная непроходимость; НЛО – неподвижно лежащий объект, больной в коме; утконос – студент, проходящий сестринскую практику; засранец – пациент с поносом; ввести жошно – вм. В/м. и другие.

ЛИТЕРАТУРА

1. Москвин В.П. Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка: учебное пособие к спецкурсу. – Волгоград: Перемена, 1999.
2. Русский язык. Энциклопедия / гл.ред. Ф.П. Филин. – М.: Сов. энцикл., 1979.
3. Чистюхин С.Н. Межотраслевая полисемия в терминологии современного английского языка. – М., 2011. – 27 с.